

О роли обучения специальной терминологии на английском языке при подготовке IT-специалистов

Изменения, происходящие в окружающем нас мире, влияют на развитие и функционирование языка. Особенно ярко и очевидно это влияние в такой сфере деятельности человека как компьютерные технологии, поскольку это одна из самых прогрессивных областей в науке и технике. Термины, которыми пользуются специалисты, плавно перетекают в нашу повседневную жизнь и широко используются людьми разных возрастов и профессий. Причем это характерно как для русского, так и для английского языков. Мы часто слышим в русской речи такие слова как «девайс», «драйвера», «файлы» и многие другие. Поэтому можно сказать об интернациональном характере современного мира и о взаимопроникновении языков и культур. Из этого следует, что изучение специальной терминологии и обучение студентов широко использовать эти слова в будущей профессии является одной из приоритетных целей подготовки IT специалистов. Языковые способности развиваются в ходе приобретенного на практических занятиях опыта, что позволит обучающимся выполнять свои профессиональные обязанности более эффективно и чувствовать себя уверенно и независимо. Обладая хорошими языковыми навыками, будущий специалист сможет в разнообразных ситуациях поддерживать внимание к предлагаемой информации, эффективно работать в паре или группе, быстро и грамотно использовать знания. Он будет уметь находить разнообразные материалы для самообразования или для того, чтобы выстроить свою стратегию, например, по данному контракту.

Принято считать, что термин – это слово или словосочетание, которое является названием некоторого понятия какой-нибудь области науки, техники или искусства. Изучением термина как единицы специальной профессиональной коммуникации занимаются и филологи, и специалисты в определенной области знаний. Преподавателям отводится особая роль на этом поприще, поскольку именно они должны научить студентов правильно переводить термины и показать их место и функционирование в русском языке и языке оригинала. Кроме того, важно мотивировать студентов к внимательному изучению специальной лексики и активизировать их готовность использовать ее в будущей профессиональной деятельности.

Для достижения этой цели у современного преподавателя иностранного языка имеется широкое многообразие методов, средств и приемов, способствующих успешному овладению материалом.

Прежде всего, следует отметить полезную, на мой взгляд, работу со специальными терминологическими словарями. Словари такого рода созданы на научном принципе отбора лексики. Обычно в них представлены значения термина, даются языковые модели, часто встречающиеся в научно-технической литературе. Для правильного перевода специального текста важно знать не только соответствующие термины, но и правильно связать их. Поэтому часто в словарях даются и словосочетания. Однако даже самый точный и подробный словарь не избавит студента от необходимости думать, проявлять языковую изобретательность и понимать, о чем идет речь в переводимом материале. Важно научить правильно использовать словари при переводе, чтобы студенты смогли сравнить значение термина в словаре со значением в тексте.

Уместно наряду со словарем на бумажном носителе использовать разнообразные информационные ресурсы. Современные компьютерные технологии позволили создать большие базы данных терминов, в которых профессиональная лексика может быть систематизирована особым образом. Также разрабатываются разного рода справочники и картотеки. Некоторые преподаватели рекомендуют студентам создавать свои собственные словари терминов.

Одной из проблем для преподавателя может стать правильный подбор специальной лексики для работы на практических занятиях. Наиболее верным в этом случае было бы учитывать такие критерии как профессиональная направленность, информативность, функциональность, частота употребления и, что не менее важно, аутентичность термина.

Правильно подобранная лексика, которая уместно используется в логичной системе упражнений, позволит достичь хорошего уровня владения терминологией в конкретной области знаний. В будущем IT-специалист сможет точно и четко объяснить заказчику суть программы, на каком этапе находится ее создание или описать проблемы, связанные с постановкой задачи.

При работе со специальными терминами следует обращать внимание студентов на тот факт, что термины могут быть однозначными и многозначными. Упражнения, отражающие лексико-содержательные связи и взаимодействие различных понятий, способствуют успешному разрешению проблемы распознавания смысла.

Курс обучения английскому языку носит коммуникативный характер. Тщательное изучение терминологии в определенной области знаний будет способствовать формированию профессиональной интерактивной компетенции в том случае, если преподаватель сможет создать на занятии ситуацию делового сотрудничества, а само занятие будет направлено на обучение стратегиям профессионального коммуникативного взаимодействия и соответствующего речевого поведения.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что работа со специальной лексикой предполагает активную творческую деятельность, как со стороны преподавателя, так и со стороны студентов. Использование разнообразных заданий и правильное применение приемов самостоятельной работы будут способствовать прочному овладению профессиональной лексикой.

Список литературы

1. Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: материалы III Междунар. Науч. Конф., посвящ. 88-летию образования гос. Ун-та, Минск, 30 окт. 2009 г. / Редкол.: В. Г. Шадурский и др. Минск : Тесей, 2009. 302 с.

2. Петухова Г. Н. Об основных составляющих профессионально-коммуникативной компетенции студентов при обучении английскому языку / [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: <http://tea4er.ru/home/volume7>. – (Дата доступа: 20.12.2016).

3. Петухова Г. Н. Перспективы использования перевода в преподавании иностранного языка / Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков : сб. науч. ст. : Гом. гос. ун-т им. Ф. Скорины / Редкол.: Л. И. Богатикова (гл. ред.) и др. Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2017. Вып. 7. С. 74–78.